# EUROPOS PARLAMENTAS

*2004* *2009*

*Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas*

**2006/0158(CNS)**

25.9.2007

*

# PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos teisminės priežiūros orderio ikiteisminių procedūrų tarp Europos Sąjungos valstybių narių metu
(COM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Ioannis Varvitsiotis

## *Procedūrų sutartiniai ženklai*

| | |
|---|---|
| * | Konsultavimosi procedūra<br>*balsavusių narių balsų dauguma* |
| **I | Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas)<br>*balsavusių narių balsų dauguma* |
| **II | Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas)<br>*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai*<br>*visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija* |
| *** | Pritarimo procedūra<br>*visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus* |
| ***I | Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas)<br>*balsavusių narių balsų dauguma* |
| ***II | Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas)<br>*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai*<br>*visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija* |
| ***III | Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas)<br>*balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui* |

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

## *Teisės akto pakeitimai*

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

**TURINYS**

**Psl.**

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....20

## EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

**dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos teisminės priežiūros orderio ikiteisminių procedūrų tarp Europos Sąjungos valstybių narių metu (COM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS))**

**(Konsultavimosi procedūra)**

*Europos Parlamentas*,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą (COM(2006)0468),[1]

– atsižvelgdamas į ES sutarties 31 straipsnio a ir c punktus ir 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

– atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0328/2006),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0000/2007),

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Komisiją pagal EB sutarties 250 straipsnio 2 dalį atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą;

3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;

4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;

5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

| Komisijos siūlomas tekstas | Parlamento pakeitimai |
|---|---|
| | Pakeitimas 1<br>5 konstatuojamoji dalis |
| (5) Siekiant išvengti nereikalingų išlaidų ir sunkumų, susijusių su įtariamojo pristatymu į parengtinį teismo posėdį ar teismą, reikėtų leisti valstybėms narėms | Siekiant išvengti nereikalingų išlaidų ir sunkumų, susijusių su įtariamojo pristatymu į parengtinį teismo posėdį ar teismą, reikėtų leisti valstybėms narėms |

[1] OL C ... / Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

| | |
|---|---|
| ***rengti vaizdo konferencijas***. | ***taikyti 2000 m. gegužės 29 d. Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių tarpusavio pagalbos baudžiamosiose bylose 10 straipsnyje numatytą tvarką***[1]. |
| | ***[1]OL C 197, 2000 7 12, p.1.*** |

*Pagrindimas*

*Siekiama užtikrinti, kad rengiant vaizdo konferencijas būtų taikoma vienoda tvarka.*

Pakeitimas 2
1 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| Šiuo pamatiniu sprendimu sukuriamas Europos teisminės priežiūros orderis ***ir nustatoma ikiteisminio perdavimo tvarka tarp valstybių narių***. | Šiuo pamatiniu sprendimu sukuriamas Europos teisminės priežiūros orderis. |

*Pagrindimas*

*Sukūrus atskirą ikiteisminio perdavimo tvarką kiltų pavojus komplikuoti perdavimo sistemą. Be to, atsiranda rizika, kad tokia sparti perdavimo sistema negalės užtikrinti tinkamų procesinių apsaugos priemonių, skirtų įtariamojo teisėms apsaugoti.*

*Pranešėjas siūlo naudoti pagal Europos arešto orderį taikytiną perdavimo tvarką, kuri jau taikoma ir kuria specialistai vis daugiau pasitiki. Tačiau atsižvelgiant į šio pasiūlymo tikslą, Europos arešto orderio tvarka turėtų būti pakoreguota, kad jis būtų taikomas visiems nusikaltimams (nenustatant ribos).*

Pakeitimas 3
1 straipsnio 2 dalis

| | |
|---|---|
| Europos teisminės priežiūros orderis yra valstybės narės kompetentingos institucijos priimtas teismo sprendimas, kuriuo remiantis nuolat valstybėje negyvenantis įtariamasis gali grįžti į valstybę, kurioje ***jis nuolat gyvena***, su sąlyga, kad jis laikosi kardomųjų priemonių, ir kurio tikslas – užtikrinti tinkamą teisingumo eigą ir visų pirma asmens dalyvavimą orderį išduodančios valstybės narės teisme. | Europos teisminės priežiūros orderis yra valstybės narės kompetentingos institucijos priimtas teismo sprendimas, kuriuo remiantis nuolat valstybėje negyvenantis įtariamasis gali grįžti į valstybę, kurioje ***yra jo arba jos dabartinė teisėta ir įprastinė gyvenamoji vieta***, ***arba į bet kurią valstybę narę, jei įtariamasis to prašo, o atitinkama valstybė narės su tuo sutinka***, su sąlyga, kad jis ***arba ji*** laikosi kardomųjų priemonių, ir kurio tikslas – užtikrinti tinkamą teisingumo eigą ir visų pirma |

asmens dalyvavimą orderį išduodančios valstybės narės teisme.

*Pagrindimas*

*Būtina patikslinti gyvenamosios vietos apibrėžtį.*

*Vienas iš pamatinio sprendimo tikslų – sustiprinti laisvės principo taikymą ir leisti asmeniui, įtariamam padarius nusikaltimą užsienio valstybėje narėje, grįžti į šalį, kurioje jis (ji) šiuo metu gyvena ir jo (jos) buvimas yra teisėtas. Pakeitimu siūloma išplėsti pasiūlymo apimtį ir suteikti asmeniui galimybę būti grąžintam į kitą valstybę, o ne į tą, kurioje jis nuolat gyvena, pavyzdžiui, tai galėtų būti valstybė, kurios pilietis (pilietė) jis (ji) yra.*

Pakeitimas 4
3 straipsnis

| | |
|---|---|
| ***3 straipsnis*** | ***Išbraukta.*** |
| ***Įpareigojimas vykdyti Europos teisminės priežiūros orderį*** | |
| ***Valstybės narės vykdo Europos teisminės priežiūros orderį, remdamosi tarpusavio pripažinimo principu ir vadovaudamosi šio pamatinio sprendimo nuostatomis.*** | |

*Pagrindimas*

*Šis straipsnis sutampa su 9 straipsniu.*

Pakeitimas 5
4a straipsnis (naujas)

***4a straipsnis***

***Išlaidos***

***1. Išlaidas, patirtas vykdančiosios valstybės narės teritorijoje vykdant Europos teisminės priežiūros orderį, dengia pati vykdančioji valstybė narė.***

***2. Visas kitas išlaidas padengia išduodančioji valstybė narė.***

*Pagrindimas*

*Valstybėms narėms atliekant Europos teisminės priežiūros orderio vykdymo pareigą, turėtų*

*būti numatytos išlaidų pasidalijimo priemonės.*

Pakeitimas 6
5 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Išduodančioji institucija ***gali išduoti*** Europos teisminės priežiūros orderį, ***prieš tai informavusi*** įtariamąjį apie visus įsipareigojimus, nustatytus pagal 6 straipsnį, ir pasekmes, pirmiausia numatytas 17 ir 18 straipsniuose. | 1. Išduodančioji institucija**, *išdavusi*** Europos teisminės priežiūros orderį**, *informuoja*** įtariamąjį apie visus įsipareigojimus, nustatytus pagal 6 straipsnį, ir pasekmes, pirmiausia numatytas 17 ir 18 straipsniuose. |

*Pagrindimas*

*Sprendimas išduoti Europos teisminės priežiūros orderį yra aiškus baudžiamosios teisės pobūdžio dalykas ir jį priima tik kompetentingos institucijos. Nesuprantama, kodėl kompetentingos institucijos turėtų informuoti įtariamąjį apie galimus savo sprendimus. Kai kompetentinga institucija nusprendžia išduoti Europos teisminės priežiūros orderį, ji sprendžia ir dėl įtariamajam nustatytinų reikalavimų. Po to, kai įtariamasis informuojamas apie sprendimą, jis turi teisę tokį sprendimą apskųsti.*

Pakeitimas 7
5 straipsnio 1a dalis (nauja)

| | |
|---|---|
| | ***1a. Įtariamasis informuojamas kalba, kurią jis arba ji supranta.*** |

Pakeitimas 8
6 straipsnio 1 dalies 2 punktas

| | |
|---|---|
| Trukdymas vykdyti teisingumą arba užsiėmimas nusikalstama veikla ***gali būti*** laikomas Europos teisminės priežiūros orderio pažeidimu. | Trukdymas vykdyti teisingumą arba užsiėmimas nusikalstama veikla laikomas Europos teisminės priežiūros orderio pažeidimu. |

*Pagrindimas*

*Remiantis Komisijos aiškinamuoju memorandumu šis reikalavimas nėra pasirenkamojo pobūdžio. Todėl, jei remdamasi šalies įstatymais kompetentinga institucija nustato, kad įtariamasis trukdė vykdyti teisingumą arba užsiėmė nusikalstama veikla, tai kompetentinga institucija privalo tokius veiksmus laikyti Europos teisminės priežiūros orderio pažeidimu ir*

*imtis visų būtinų tolesnių veiksmų.*

Pakeitimas 9
6 straipsnio 1 dalies 3 pastraipos ca punktas (naujas)

***(ca) informuoti vykdančiąją instituciją apie savo gyvenamosios vietos vykdančiojoje valstybėje pasikeitimą.***

*Pagrindimas*

*Viena iš Europos teisminės priežiūros orderio išdavimo sąlygų – įsitikinti, kad įtariamasis kitoje valstybėje narėje turi nuolatinę gyvenamąją vietą. Jei išdavus Europos teisminės priežiūros orderį įtariamasis pakeičia savo gyvenamąją vietą, nepaprastai svarbu, kad apie tai būtų informuojamos kompetentingos institucijos.*

Pakeitimas 10
6 straipsnio 2 dalies c punktas

| | |
|---|---|
| ***(c) pateikti savo pasą (-us) ar kitus tapatybės dokumentus vykdančiajai institucijai;*** | ***Išbraukta.*** |

*Pagrindimas*

*Šis reikalavimas pažeidžia pagrindines asmens teises. Pasiūlymo tikslas – leisti įtariamajam grįžti į šalį, kurioje yra jo (jos) gyvenamoji vieta, kad jis (ji) galėtų ten normaliai gyventi, stebint, kaip jis (ji) vykdo jam (jai) nustatytus reikalavimus. Jei įtariamasis turėtų atiduoti savo pasą, tai galėtų stipriai apriboti jo (jos) galimybes iki galo ir veiksmingai pasinaudoti savo teisėmis ir laisvėmis.*

Pakeitimas 11
6 straipsnio 2 dalies (ga) punktas (naujas)

***(ga) vengti kontaktų su tam tikrais asmenimis ir objektais;***

*Pagrindimas*

*Tam tikrais atvejais gali būti svarbu įpareigoti įtariamąjį nesusitikti su liudininkais, nukentėjusiaisiais ar kitais įtariamaisiais, kad nebūtų trukdoma vykdyti teisingumą. Be to, atvejais, kai asmuo yra įtariamas padaręs nusikaltimą, susijusį su ginklais, svarbu įpareigoti tokį asmenį nesinešioti ir nelaikyti ginklo.*

Pakeitimas 12
6 straipsnio 2a dalis (nauja)

***2a. Kiekviena valstybė narė perkeldama į nacionalinę teisę šį pamatinį sprendimą informuoja Tarybos generalinį sekretoriatą, kokių dar reikalavimų, be nurodytųjų 1 ir 2 dalyse, vykdymo priežiūrą ji yra pasirengusi atlikti. Tarybos generalinis sekretoriatas gautą informaciją pateikia visoms valstybėms narėms ir Komisijai.***

*Pagrindimas*

*Sunku nustatyti visoms valstybėms narėms bendrą reikalavimų sąrašą. Dėl reikalavimo, kad išduodančioji valstybė ir vykdančioji valstybė pasiektų susitarimą, gali būti komplikuotas ir prailgintas Europos teisminės priežiūros orderio išdavimas. Taigi šiuo pakeitimu siūloma suteikti valstybėms narėms galimybę informuoti, kokių įsipareigojimų (be nurodytųjų 1 dalyje) vykdymo priežiūrą jos yra pasirengusios atlikti. Tuomet ir nesusisiekusi su vykdančiaja valstybe išduodančioji valstybė galėtų iškart nustatyti reikalavimus.*

Pakeitimas 13
6 straipsnio 3 dalis

| | |
|---|---|
| 3. Visi išduodančiosios institucijos taikomi reikalavimai, nustatyti šio straipsnio 1, 2 ir ***3 dalyse***, turi būti nurodyti Europos teisminės priežiūros orderyje. | 3. Visi išduodančiosios institucijos taikomi reikalavimai, nustatyti šio straipsnio 1, 2 ir ***2a dalyse***, turi būti nurodyti Europos teisminės priežiūros orderyje. |

Pakeitimas 14
6 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. ***Kalbant apie Europos teisminės priežiūros orderyje numatytus reikalavimus, vykdančioji*** institucija, remdamasi vykdančiosios valstybės teisės nuostatomis, gali keisti Europos priežiūros orderyje nurodytus reikalavimus, tačiau tik tiek, kiek būtina Europos priežiūros orderiui vykdyti. | 4. ***Vykdančioji*** institucija, remdamasi vykdančiosios valstybės teisės nuostatomis, gali keisti Europos priežiūros orderyje nurodytus reikalavimus, tačiau tik tiek, kiek būtina Europos priežiūros orderiui vykdyti. |

*Pagrindimas*

*Turėtų būti aiškiai nurodyta, kad vykdančioji institucija negali kitais reikalavimais papildyti išduodančiosios institucijos nustatytų reikalavimų. Vykdančioji institucija gali atlikti tik techninius su Europos priežiūros orderiu susijusius pakeitimus.*

Pakeitimas 15
6 straipsnio 4 dalies 1a pastraipa (nauja)

***Pirmoje pastraipoje nurodyti pakeitimai gali būti tik techninio pobūdžio ir juos atlikus negali būti nustatyta papildomų reikalavimų įtariamajam.***

*Pagrindimas*

*Turėtų būti aiškiai nurodyta, kad vykdančioji institucija negali kitais reikalavimais papildyti išduodančiosios institucijos nustatytų reikalavimų. Vykdančioji institucija gali atlikti tik techninius su Europos priežiūros orderiu susijusius pakeitimus.*

Pakeitimas 16
8 straipsnio 1a dalis (nauja)

***1a. Įtariamojo prašymu Europos priežiūros orderis perduodamas bet kuriai kitai valstybei narei, kurios kompetentingos institucijos pritaria tokiam perdavimui.***

*Pagrindimas*

*Šio pasiūlymo pagrindinis tikslas – suteikti įtariamajam galimybę grįžti į šalį, kur jis (ji) paprastai gyvena. Tačiau atvejais, kai įtariamąjį su kita valstybe nare sieja glaudesni ryšiai (pvz., jis yra tos šalies pilietis), pamatiniame sprendime turėtų būti numatyta galimybė grįžti į tą šalį. Siekiant išvengti piktnaudžiavimo, atitinkama valstybė narė turėtų tam pritarti.*

Pakeitimas 17
10 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Valstybės, į kurią kreipiamasi, ***teismas, teisėjas, tardytojas arba prokuroras*** nesutinka pripažinti ir vykdyti Europos teisminės priežiūros orderio, jei akivaizdu, kad už nusikaltimą, kurio pagrindu | 1. Valstybės, į kurią kreipiamasi, ***kompetentinga institucija*** nesutinka pripažinti ir vykdyti Europos teisminės priežiūros orderio, jei akivaizdu, kad už nusikaltimą, kurio pagrindu išduotas šis |

| | |
|---|---|
| išduotas šis orderis, iškelta baudžiamoji byla pažeistų *ne bis in idem* principą. | orderis, iškelta baudžiamoji byla pažeistų *ne bis in idem* principą. |

Pakeitimas 18
10 straipsnio 2 dalis

| | |
|---|---|
| 2. Valstybės, į kurią kreipiamasi, ***teismas, teisėjas, tardytojas arba prokuroras*** gali nesutikti pripažinti ir vykdyti Europos teisminės priežiūros orderio dėl vieno ar daugiau šių pagrindų: | 2. Valstybės, į kurią kreipiamasi, teismas, ***kompetentinga institucija*** gali nesutikti pripažinti ir vykdyti Europos teisminės priežiūros orderio dėl vieno ar daugiau šių pagrindų: |

Pakeitimas 19
12 straipsnio 1 dalis

| | |
|---|---|
| 1. Valstybės, į kurią kreipiamasi, ***teismas, teisėjas, tardytojas arba prokuroras*** kuo greičiau ir bet kokiu atveju per 5 dienas nuo Europos teisminės priežiūros orderio gavimo sprendžia, ar jį pripažinti ir vykdyti, ar vadovautis nepripažinimo ir nevykdymo pagrindais. Valstybės, į kurią kreipiamasi, kompetentinga institucija praneša išduodančiajai valstybei apie šį sprendimą bet kuriuo būdu, kuris leistų tai fiksuoti raštu. | 1. Valstybės, į kurią kreipiamasi, ***kompetentinga institucija*** kuo greičiau ir bet kokiu atveju per 5 dienas nuo Europos teisminės priežiūros orderio gavimo sprendžia, ar jį pripažinti ir vykdyti, ar vadovautis nepripažinimo ir nevykdymo pagrindais. Valstybės, į kurią kreipiamasi, kompetentinga institucija praneša išduodančiajai valstybei apie šį sprendimą bet kuriuo būdu, kuris leistų tai fiksuoti raštu. |

Pakeitimas 20
12 straipsnio 3 dalis

| | |
|---|---|
| 3. Kai Europos teisminės priežiūros orderyje trūksta duomenų, valstybės, į kurią kreipiamasi, ***teismas, teisėjas, tardytojas arba prokuroras*** gali atidėti sprendimo dėl orderio pripažinimo ir vykdymo priėmimą tol, kol išduodančioji institucija jo nepapildė. | 3. Kai Europos teisminės priežiūros orderyje trūksta duomenų, valstybės, į kurią kreipiamasi, ***kompetentinga institucija*** gali atidėti sprendimo dėl orderio pripažinimo ir vykdymo priėmimą tol, kol išduodančioji institucija jo nepapildė. |

Pakeitimas 21
12 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. Jei pagal 3 dalį Europos teisminės priežiūros orderio pripažinimas ir vykdymas atidedamas, valstybės, į kurią kreipiamasi, ***teismas, teisėjas, tardytojas arba prokuroras nedelsdamas*** perduoda pranešimą, kuriame nurodomos visos atidėjimo priežastys, tiesiogiai išduodančiajai institucijai bet kuriuo būdu, kuris leistų tai fiksuoti raštu. | 4. Jei pagal 3 dalį Europos teisminės priežiūros orderio pripažinimas ir vykdymas atidedamas, valstybės, į kurią kreipiamasi, ***kompetentinga institucija nedelsdama*** perduoda pranešimą, kuriame nurodomos visos atidėjimo priežastys, tiesiogiai išduodančiajai institucijai bet kuriuo būdu, kuris leistų tai fiksuoti raštu. |

Pakeitimas 22
12 straipsnio 4a dalis (nauja)

| | |
|---|---|
| | ***4a. Išduodančioji institucija informuoja įtariamąjį apie bet kokį Europos teisminės priežiūros orderio pripažinimo ir vykdymo atidėjimą.*** |

*Pagrindimas*

*Įtariamasis turi teisę būti informuojamas apie jo (jos) proceso eigą.*

Pakeitimas 23
13 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. Įtariamasis turi teisę būti išklausytas išduodančiosios institucijos, kaip numatyta išduodančiosios valstybės teisėje. Šiam reikalavimui tenkinti ***su išduodančiąja valstybe*** gali būti ***palaikomi ryšiai panaudojant vaizdo priemones ir telefonu (posėdžių rengimas pasitelkiant vaizdo konferencijas ar telefonu)***. Be to, išduodančioji institucija konsultuojasi su vykdančiąja institucija dėl Europos teisminės priežiūros orderio peržiūros. | 4. Įtariamasis turi teisę būti išklausytas išduodančiosios institucijos, kaip numatyta išduodančiosios valstybės teisėje. Šiam reikalavimui tenkinti gali būti ***vadovaujamasi 2000 m. gegužės 29 d. konvencijos 10 straipsnyje numatyta tvarka, taikytina tarp vykdančiosios institucijos ir išduodančiosios institucijos.*** Be to, išduodančioji institucija konsultuojasi su vykdančiąja institucija dėl Europos teisminės priežiūros orderio |

peržiūros.

*Pagrindimas*

*Siekiama užtikrinti, kad naudojantis vaizdo ryšiu būtų taikoma vienoda procedūra.*

Pakeitimas 24
17 straipsnio 4 dalis

| | |
|---|---|
| 4. Kol 1 dalyje minėtas sprendimas nepriimtas, įtariamasis turi teisę būti išklausytas išduodančiosios institucijos, kaip numatyta išduodančiosios valstybės teisėje. Šiam reikalavimui tenkinti ***vykdančioji valstybė gali palaikyti ryšius su išduodančiaja valstybe, panaudodama vaizdo priemones, ir telefonu (posėdžių rengimas pasitelkiant vaizdo konferencijas ar telefonu)***. Be to, išduodančioji institucija konsultuojasi su vykdančiąja institucija. | 4. Kol 1 dalyje minėtas sprendimas nepriimtas, įtariamasis turi teisę būti išklausytas išduodančiosios institucijos, kaip numatyta išduodančiosios valstybės teisėje. Šiam reikalavimui tenkinti gali ***būti vadovaujamasi 2000 m. gegužės 29 d. konvencijos 10 straipsnyje numatyta tvarka, taikytina tarp vykdančiosios institucijos ir išduodančiosios institucijos.*** Be to, išduodančioji institucija konsultuojasi su vykdančiąja institucija. |

*Pagrindimas*

*Siekiama užtikrinti, kad naudojantis vaizdo ryšiu būtų taikoma vienoda tvarka.*

Pakeitimas 25
18 straipsnis

| | |
|---|---|
| Įtariamojo ***sulaikymo*** ir ***perdavimo sąlygos*** | Įtariamojo ***sulaikymas*** ir ***perdavimas*** |
| 1. Jei išduodančioji institucija nusprendžia, kad įtariamasis turi būti suimtas ir perduotas išduodančiajai valstybei, įtariamasis duoda parodymus valstybės narės, kurios teritorijoje jis suimtas, teisminei institucijai. | 1. Jei išduodančioji institucija nusprendžia, kad įtariamasis turi būti suimtas ir perduotas išduodančiajai valstybei, įtariamasis duoda parodymus valstybės narės, kurios teritorijoje jis suimtas, teisminei institucijai. |
| 2. ***Jei įtariamasis sutinka būti perduotas, valstybė narė, kurios teritorijoje įtariamasis suimtas, nedelsdama perduoda jį išduodančiajai valstybei.*** | 2. ***Sprendimas vykdyti sulaikymą ir perdavimą priimamas ir perdavimas vykdomas, laikantis Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos nuostatų.*** |
| 3. ***Jei įtariamasis nesutinka būti perduotas, valstybė narė, kurios*** | 3. ***Taikant šį pamatinį sprendimą, Tarybos pamatinis sprendimas dėl Europos arešto*** |

| | |
|---|---|
| ***teritorijoje jis suimtas, nedelsdama perduoda jį išduodančiajai valstybei. Ji gali nesutikti suimti ir perduoti, tik jei:*** | ***orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos išplečiamas, siekiant, kad jis apimtų visus nusikaltimus.*** |
| ***- akivaizdu, kad už nusikaltimą, kurio pagrindu išduotas šis orderis, iškelta baudžiamoji byla pažeistų ne bis in idem principą;*** | |
| ***- įtariamasis persekiojamas vykdančiojoje valstybėje narėje dėl tų pačių faktų, kuriais remiantis išduotas Europos teisminės priežiūros orderis;*** | |
| ***- įtariamasis negali būti persekiojamas baudžiamąja tvarka arba baudžiamas pagal vykdančiosios valstybės narės teisę ir veikos priklauso tos valstybės narės jurisdikcijai pagal jos baudžiamąją teisę;*** | |
| ***- sprendimas suimti ir perduoti susijęs su naujais faktais, nenumatytais Europos teisminės priežiūros orderyje.*** | |
| 4. ***Valstybė narė, kuri nėra vykdančioji valstybė, taip pat gali nesutikti suimti ir perduoti įtariamąjį, vadovaudamasi vienu ar daugiau 10 straipsnyje nustatytų pagrindų.*** | 4. ***Europos Komisija, atsižvelgdama į 2 ir 3 dalis, pateikia naują pasiūlymą dėl Europos teisminės priežiūros orderio ikiteisminių procedūrų metu ir prireikus – Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos pakeitimus.*** |

*Pagrindimas*

*Sukūrus atskirą ikiteisminio perdavimo tvarką kiltų pavojus komplikuoti perdavimo sistemą. Be to, atsiranda rizika, kad tokia sparti perdavimo sistema negalės užtikrinti tinkamų procesinių apsaugos priemonių, skirtų įtariamojo teisėms apsaugoti.*

*Pranešėjas siūlo naudoti pagal Europos arešto orderį taikytiną perdavimo tvarką, kuri jau taikoma ir kuria specialistai vis daugiau pasitiki. Europos arešto orderio tvarka turėtų būti pakoreguota, kad jis būtų taikomas visiems nusikaltimams (nenustatant ribos). Tačiau šiam koregavimui atlikti reikalingas nuodugnus tyrimas, ir tai turi padaryti Europos Komisija.*

Pakeitimas 26
20 straipsnis

| | |
|---|---|
| ***20 straipsnis***<br>***Perdavimo terminai*** | ***Išbraukta.*** |
| ***1. Remiantis 18 straipsniu įtariamasis perduodamas išduodančiajai valstybei*** | |

***susijusių valstybių narių bendrai sutartą dieną ir bet kokiu atveju ne vėliau kaip per 3 dienas nuo suėmimo.***

***2. Išimtiniais atvejais įtariamojo perdavimas gali būti laikinai atidėtas dėl rimtų humanitarinių priežasčių, pavyzdžiui, jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad perdavimas gali kelti akivaizdų pavojų įtariamojo gyvybei ar sveikatai. Išduodančiajai institucijai nedelsiant pranešama apie atidėjimą ir jo priežastis. Kai tik nebelieka priežasčių atidėti, įtariamasis perduodamas susijusių valstybių narių bendrai sutartą dieną.***

*Pagrindimas*

*Tai turi būti reglamentuojama Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos arešto orderio nuostatomis.*

Pakeitimas 27
21 straipsnis

| | |
|---|---|
| ***21 straipsnis***<br>***Tranzitas*** | ***Išbraukta.*** |
| ***1. Pagal šį pamatinį sprendimą kiekviena valstybė narė leidžia tranzitu per savo teritoriją pervežti perduodamą asmenį, jei jai pranešta apie:*** | |
| ***(a) asmens, kurio atžvilgiu išduotas Europos teisminės priežiūros orderis, tapatybę ir pilietybę;*** | |
| ***(b) Europos teisminės priežiūros orderio išdavimą;*** | |
| ***(c) nusikaltimo pobūdį ir teisinę kvalifikaciją;*** | |
| ***(d) nusikaltimo padarymo aplinkybes, tarp jų – datą ir vietą.*** | |
| ***2. Kiekviena valstybė narė paskiria instituciją, atsakingą už tranzito prašymų, reikiamų dokumentų ir kitos oficialios su tranzito prašymais susijusios korespondencijos priėmimą. Valstybės*** | |

***narės praneša apie paskyrimą Tarybai.***

***3. Tranzito prašymas ir 1 dalyje nurodyta informacija gali būti siunčiami pagal 2 dalį paskirtai institucijai bet kuriuo būdu, kuris leistų tai fiksuoti raštu. Tranzito valstybė narė apie savo sprendimą praneša tokia pat tvarka.***

***4. Šis pamatinis sprendimas netaikomas, kai pervežama oro transportu be numatyto sustojimo. Tačiau nenumatyto nusileidimo atveju išduodančioji valstybė pagal 2 dalį paskirtai institucijai pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją.***

*Pagrindimas*

*Tai turi būti reglamentuojama Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos arešto orderio nuostatomis.*

Pakeitimas 28
Pavadinimas po 22 straipsniu, 5a skyrius (naujas)

***5a SKYRIUS – DUOMENŲ APSAUGA***

*Pagrindimas*

*Pamatinis sprendimas dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos dar nepriimtas. Į šį pamatinį sprendimą būtina įtraukti skyrių dėl duomenų apsaugos, siekiant išvengti spragų ir užtikrinti tinkamą perduodamų duomenų apsaugą.*

Pakeitimas 29
22a straipsnis (naujas)

***22a straipsnis***

***Duomenų apsauga***

***Tvarkant asmens duomenis šio pamatinio sprendimo tikslais reikia laikytis tokių pagrindinių principų:***

***a) duomenų tvarkymas vykdomas tik įstatymų numatytais atvejais, kai jis yra reikalingas ir atitinka duomenų rinkimo***

***ir (arba) tolesnio tvarkymo tikslus;***

***b) duomenys renkami tik konkrečiais ir teisėtais tikslais ir toliau tvarkomi taip, kad atitiktų tokius tikslus;***

***c) duomenys turi būti tikslūs ir atnaujinti;***

***d) specialių kategorijų, susijusių su rasine arba etnine kilme, politinėmis pažiūromis, religiniais arba filosofiniais įsitikinimais, priklausomybe partijoms arba profesinėms sąjungoms, seksualine orientacija arba sveikata, duomenys tvarkomi tik tada, jeigu to būtinai reikia nagrinėjant konkrečią bylą ir laikantis atitinkamų apsaugos nuostatų.***

*Pagrindimas*

*Pamatinis sprendimas dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos dar nepriimtas. Į šį pamatinį sprendimą būtina įtraukti skyrių dėl duomenų apsaugos, siekiant išvengti spragų ir užtikrinti tinkamą perduodamų duomenų apsaugą.*

Pakeitimas 30
22b straipsnis (naujas)

***22b straipsnis***

***Duomenų subjekto teisės***

***1. Visi duomenų subjektai informuojami apie tai, kad su jais susiję asmens duomenys yra tvarkomi.***

***Šios informacijos teikimas gali būti atidėtas, kai tai būtina siekiant nesukliudyti tikslams, dėl kurių duomenys yra tvarkomi.***

***2. Duomenų subjektas turi teisę per ilgai nevilkinant gauti informaciją apie tvarkomus duomenis jam (jai) suprantama kalba, taip pat ištaisyti ir, jei reikia, panaikinti duomenis, tvarkomus nesilaikant 22a straipsnyje minimų principų.***

***3. Galima atsisakyti arba uždelsti pateikti 1 arba 2 dalyje minimą informaciją, jei***

***būtinai reikia:***
***(a) užtikrinti saugumą ir viešąją tvarką;***

***(b) užkirsti kelią nusikaltimui;***

***(c) nekliudyti baudžiamųjų nusikaltimų tyrimui ir baudžiamajam persekiojimui;***

***(d) apsaugoti trečiųjų šalių teises.***

*Pagrindimas*

*Pamatinis sprendimas dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos dar nepriimtas. Į šį pamatinį sprendimą būtina įtraukti skyrių dėl duomenų apsaugos, siekiant išvengti spragų ir užtikrinti tinkamą perduodamų duomenų apsaugą.*

## AIŠKINAMOJI DALIS

Kardomasis kalinimas turi būti laikomas išimtine priemone, taikoma griežtai laikantis teisės į laisvę ir nekaltumo prezumpcijos[1] principų. Jis niekuomet neturi būti privalomas ar naudojamas baudžiamaisiais pagrindais[2].
Taigi ikiteisminio tyrimo metu turėtų būti kuo plačiau taikomos su laisvės atėmimu nesusijusios kardomosios priemonės.

Kardomajam kalinimui alternatyviomis priežiūros priemonėmis iš principo tik siekiama pašalinti tris klasikinius pavojus (pabėgimo, įkalčių sunaikinimo ir recidyvo), dėl kurių pateisinamas laisvės atėmimas.

Bendroje ir vidaus sienų neturinčioje Europos teisingumo erdvėje būtina imtis veiksmų siekiant užtikrinti, kad su įtariamuoju, nuolat negyvenančiu valstybėje, kurioje turi vykti teismas, nebūtų elgiamasi kitaip nei su įtariamuoju, kuris nuolat joje gyvena.

Vis dėlto šiuo metu įvairios kardomojo kalinimo alternatyvos negali būti perkeltos ar pritaikytos kitų valstybių teisėje, nes tos priemonės tarpusavyje nepripažįstamos ir nėra tarptautinių priemonių, kurios sudarytų tam aiškias sąlygas. Šis bendro pripažinimo nebuvimas trukdo teisinei asmens teisių apsaugai.

Esama akivaizdaus pavojaus, kad abiem asmenų kategorijoms – ES piliečiams, negyvenantiems valstybės narės, kurioje jie įtariami padarę baudžiamąjį nusikaltimą, teritorijoje, ir ES piliečiams, gyvenantiems toje valstybėje,– gali būti taikomos nevienodos sąlygos. Be to, tai galėtų būti laikoma kliūtimi laisvam asmenų judėjimui.

Atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta, pranešėjas aktyviai pritaria būtinybei priimti šį pasiūlymą, nes remiantis šiuo pasiūlymu būtų galimas teisminės priežiūros orderio ikiteisminių procedūrų metu tarpusavio pripažinimas. Remiantis šia priemone, kompetentingos šalies institucijos būtų skatinamos ikiteisminių procedūrų metu nesulaikyti ES piliečių, kurie negyvena toje šalyje, bijant, kad jie pabėgs, bet leisti jiems grįžti į tą valstybę narę, kurioje yra jų teisėta ir įprastinė gyvenamoji vieta.

Pranešėjo nuomone, svarbu patikslinti gyvenamosios vietos apibrėžtį. Atsižvelgiant į šio pasiūlymo tikslą, svarbu neapriboti sąvokos „gyvenamoji vieta“ prasmės, kad ji būtų suprantama kaip nuolatinė gyvenamoji vieta, nes tai yra Bendrijos terminologijoje

---

[1]Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad Sąjunga gerbia pagrindines teises, kurias užtikrina 1950 m. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių konvencija ir kurios kyla iš valstybėms narėms bendrų konstitucinių tradicijų kaip bendri Bendrijos teisės principai.
Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių konvencijoje nustatytos pagrindinės teisės ir laisvės, kurias būtina gerbti taikant kardomąjį kalinimą ir tokiam kalinimui alternatyvias priemones, yra šios:
- 5 str. 1 dalis – „kiekvienas žmogus turi teisę į laisvę ir asmens neliečiamybę“;
- 6 str. 2 dalis – „ kiekvienas žmogus, kaltinamas nusikaltimo padarymu, laikomas nekaltu tol, kol jo kaltumas neįrodytas pagal įstatymą“;
- 5 str. 1 dalies c punktas – „kai jis teisėtai suimamas ar sulaikomas, kad būtų pristatytas kompetentingam teismo pareigūnui, pagrįstai įtariant padarius nusikaltimą ar kai pagrįstai manoma, jog būtina užkirsti kelią padaryti nusikaltimą, arba manoma, kad jis gali pabėgti jį padaręs“.
[2] Europos Tarybos rekomendacija Rec(2006)13.

nusistovėjęs terminas. Tačiau reikėtų patikslinti, kad asmens buvimas atitinkamoje valstybėje narėje turėtų būti teisėtas ir įprastas. Asmens gyvenamosios vietos teisėtumą ir įprastumą liudijantį faktą turėtų apibrėžti *de facto* aplinkybės.

Be to, pranešėjas siūlo išplėsti pamatinio sprendimo apimtį ir į jį įtraukti galimybę įtariamajam prašyti jį grąžinti ne į tą valstybę narę, kurioje yra jo arba jos įprastinė ir teisėta gyvenamoji vieta. Dažniausiai tai būtų valstybė narė, kurios pilietis (pilietė) yra kitoje valstybėje narėje dirbantis asmuo.

Pranešėjo nuomone, Komisijos pasiūlymas sukurti atskirą ypatingą asmenų, padariusių su Europos teisminės priežiūros orderiu susijusį nusikaltimą, perdavimo sistemą gali sukelti pavojų esamai perdavimo sistemai ir ją komplikuoti. Sistemos, kuri veiktų šalia Europos arešto orderio sistemos, veiksmingumas kelia abejonių. Tarybos pamatiniame sprendime dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos jau yra numatyta perdavimo tvarka [1] . Taip pat užbaigtas Europos arešto orderio įgyvendinimas ir jis vykdomas praktiškai. Europos arešto orderio vykdytojai vis labiau juo pasitiki. Svarbu tinkamai įvertinti pasitikėjimo aspektą, kai kalbama apie tarpusavio pripažinimo reikalaujančias priemones. Todėl pranešėjas siūlo priderinti Europos arešto orderio tvarką prie Europos teisminės priežiūros orderio tvarkos su Europos teisminės priežiūros orderiu pažeidimu susijusiais atvejais.

Šiuo metu Europos arešto orderis taikomas veikai, už kurią pagal išduodančiosios valstybės įstatymus baudžiama ne mažiau kaip 12 mėn. laisvės atėmimo bausme arba areštu. Tačiau atsižvelgiant į pasiūlymo dėl Europos teisminės priežiūros orderio tikslą, svarbu apimti visus nusikaltimus (nenustatant ribos). Be to, Europos teisminės priežiūros orderio taikymo atvejais turėtų būti išplėstas Europos arešto orderis, kad jis galėtų būti taikomas visiems nusikaltimams.

Norint pateikti išsamius pakeitimus dėl Europos teisminės priežiūros orderio, atsižvelgiant į Europos arešto orderio išplėtimą, prieš tai būtina atlikti nuodugnų tyrimą ir konsultuotis. Todėl pranešėjas ragina Europos Komisiją, kuri turi visus reikalingus išteklius, persvarstyti pasiūlymą dėl Europos teisminės priežiūros orderio ir pateikti reikalingus pakeitimus, siekiant užtikrinti galimybę taikyti perdavimo tvarką pagal Europos arešto orderį. Pranešėjas ragina Europos Komisiją pateikti ir reikalingus pakeitimus, susijusius su Europos arešto orderiu, jei Europos Komisija mano, kad tai yra būtina.

Tarpusavio pripažinimo reikalaujančios priemonės visuomet susijusios su jautrios ir asmeninės informacijos mainais, todėl būtina užtikrinti duomenų apsaugą. Pranešėjas ragina Tarybą priimti pamatinį sprendimą dėl asmens duomenų, tvarkomų vykdant policijos ir teismų bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, apsaugos[2]. Dėl to, kad dar nėra priimtas minėtasis pamatinis sprendimas, neturėtų būti mažinama tinkamo lygio duomenų apsauga ar jai keliamas pavojus. Todėl pranešėjas siūlo į pasiūlymą įtraukti atskirus straipsnius dėl duomenų apsaugos.

[1] OL L 190, 2002 7 18, p.1.
[2] COM(2005)0475l - CNS 2005/0202.